

— REPORTE ANUAL —

DE CALIDAD DEL AGUA 2024

Publicado en junio de 2025

A nuestros clientes:

La ciudad de American Canyon se complace en presentar su Reporte de calidad del agua 2024, mejorado con diseño y contenido nuevos para ayudarlo a entender de dónde viene su agua y cómo la mantenemos segura.

El agua limpia fluye en cada parte de la vida cotidiana - moldeando la manera en que vivimos, trabajamos y jugamos. Desde las rutinas matutinas hasta las comidas por la noche, innumerables momentos de cada día dependen de tener agua limpia y segura. El agua potable de American Canyon se somete a pruebas rigurosas para garantizar que cumpla las normas más estrictas, por lo que puede abrir el grifo con toda confianza.

Detrás de bambalinas hay profesionales dedicados al mantenimiento de nuestras plantas de tratamiento, pruebas de calidad del agua y planificación de las necesidades futuras. Nuestra infraestructura hídrica no solo abastece los hogares, sino también a las empresas e industrias que impulsan nuestra economía local.

Desde Phillip West Aquatics Center hasta nuestros hermosos parques y espacios abiertos, el agua mejora nuestra recreación y la belleza natural que hace de American Canyon un gran lugar para jugar. Las prácticas hídricas sostenibles ayudan a preservar estos recursos para las generaciones venideras.

Este reporte da información sobre el proceso de su agua desde la fuente hasta el grifo, incluyendo información detallada sobre la calidad del agua, los resultados de las pruebas y nuestros esfuerzos en curso para proteger el suministro de agua de American Canyon para las próximas generaciones.

Para obtener más información asista a las reuniones periódicas programadas del Ayuntamiento. Estas reuniones se celebran el primer y tercer martes de cada mes a las 6:30 p. m. en American Canyon City Hall Council Chambers en 4381 Broadway, Suite 201.

Atentamente,

Dominic Patrick

Gerente de Sistemas de Agua

Si tiene preguntas sobre este reporte o la calidad del agua, comuníquese con el gerente de Sistemas de Agua al (707) 647-5353. Para emergencias después del horario de atención, fines de semana o feriados puede comunicarse con el servicio de respuesta de la ciudad de American Canyon al (707) 995-8674.

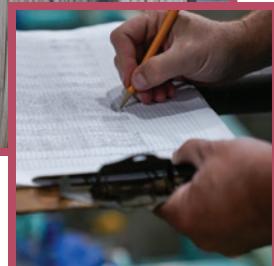


Detrás del grifo

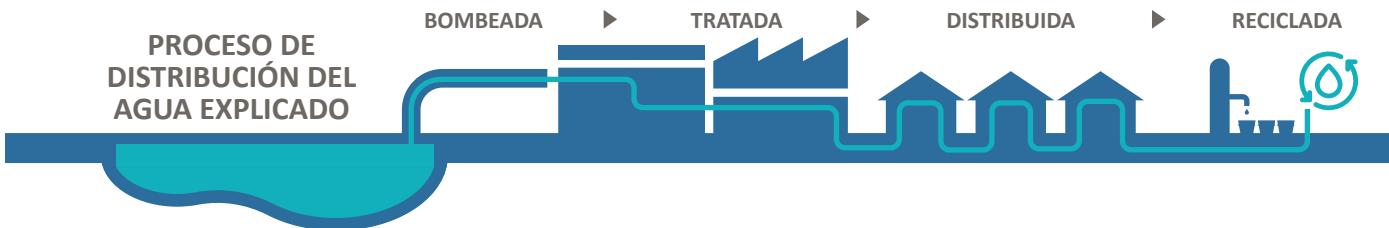
El equipo de Tratamiento y Distribución de Agua de American Canyon trabaja incansablemente para suministrar agua segura y confiable a nuestra comunidad.

Nuestro proceso integral del agua protege su seguridad en cada paso:

- **BOMBEADA:** El agua es extraída de nuestras fuentes y cuidadosamente monitoreada.
- **TRATADA:** Nuestros sistemas de tratamiento doble usan avanzados sistemas de filtración para eliminar los contaminantes.
- **DISTRIBUIDA:** El agua tratada fluye por una red meticulosamente mantenida.
- **RECICLADA:** Las prácticas sostenibles conservan este preciado recurso, reciclando para su uso en jardines y otros sistemas de riego.



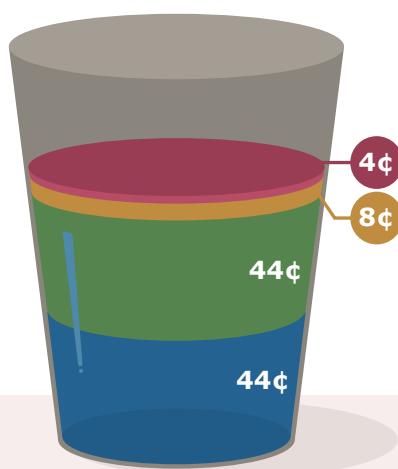
Nuestro equipo de profesionales del agua supervisa cada etapa del tratamiento, asegurándose que el agua llegue a sus grifos de manera segura y confiable.



Su dinero en juego

American Canyon se compromete a administrar sabiamente nuestros recursos económicos y del medio ambiente. Cada dólar que usted paga por el servicio de agua apoya las funciones esenciales.

Estamos trabajando constantemente para reducir nuestros gastos de funcionamiento. Recientes iniciativas de ahorro incluyen la reparación de fugas importantes, la instalación de energía solar en nuestros centros de tratamiento para reducir los costos de electricidad y la implementación de sistemas avanzados de filtración de membrana con mayor vida útil. Estas mejoras sostenibles no solo mejoran la calidad del servicio, sino que también estabilizan las tarifas mientras protegen nuestros recursos hídricos vitales para las generaciones venideras.



4¢	Administración
8¢	Servicio al Cliente
44¢	Entrega de servicios
44¢	Infraestructura
\$1	Total

*Basado en el presupuesto del año fiscal 24

Su agua en un vistazo

El agua de American Canyon viene principalmente del Proyecto Estatal de Agua (SWP) a través del acueducto North Bay (NBA) que se origina en Barker Slough. Durante los períodos de alta demanda, la complementamos con agua tratada que se compra a Vallejo y Napa.

Nuestro sistema de tratamiento de doble planta combina el tratamiento convencional con la tecnología avanzada de membranas para proporcionar una calidad de agua excepcional. El agua filtrada se desinfecta con cloro y se ajusta el pH antes de su distribución, operadores certificados por el estado supervisan todos los procesos.



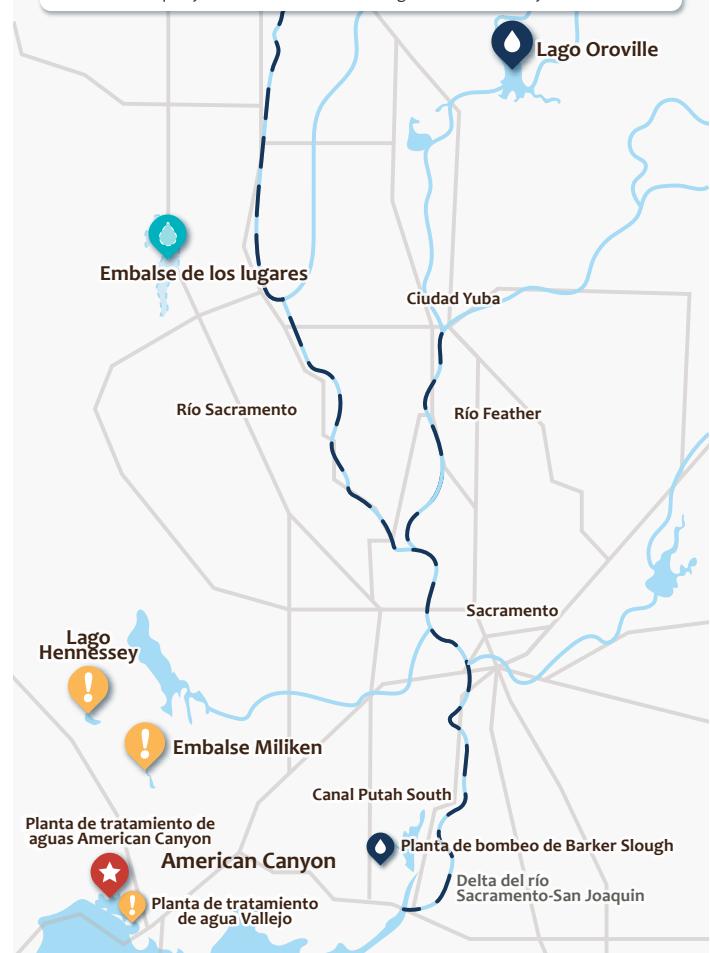
Para garantizar que el agua sea potable, seguimos rigurosas reglamentaciones federales y estatales que limitan los contaminantes en los sistemas públicos de abastecimiento de agua. Hacemos pruebas exhaustivas durante todo el año, monitoreando más de 100 contaminantes potenciales.

Nuestras pruebas aseguran que el agua de American Canyon invariablemente cumpla o exceda todas las normas de agua potable que establece la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency) de EE. UU. y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (State Water Resources Control Board).

Para obtener más información sobre la calidad y el tratamiento del agua visite www.DrinkTap.org, un recurso diseñado para explicar temas complejos sobre el agua en formatos fáciles de entender.

Fuentes de agua de American Canyon

- Fuente principal: Proyecto estatal de agua (SWP)
- ⚠ Suministro complementario (durante picos)
Agua tratada de las ciudades de Napa y Vallejo
- Fuente futura: Proyecto de embalse de los lugares
- Transporte del agua
Río Sacramento, río Feather, canal Putah, delta del río Sacramento-San Joaquin y Planta de tratamiento de aguas American Canyon



Proyectos de aprovechamiento de capital

American Canyon invierte continuamente en su sistema de agua para asegurar agua limpia, confiable y segura para nuestra comunidad. Los siguientes proyectos juegan un papel clave en ese esfuerzo.



Reemplazo de membranas de ultrafiltración

En curso

Este proyecto sustituirá los anticuados filtros de membrana de nuestra planta de tratamiento de agua, aumentando la capacidad 33 % mientras mejora la eliminación de contaminantes. La actualización mejora significativamente la calidad del agua potable y la seguridad para todos los residentes.



Rehabilitación de Knightsbridge y mejoras en la tubería principal de agua

En curso

Este proyecto en curso sustituye la tubería principal de agua de 8 pulgadas a lo largo de Knightsbridge Way y sus patios relacionados, mientras actualiza las rampas de acera ADA y mejora los pasos de peatones y las condiciones del pavimento en todo el barrio.



Mejoras de pavimentación y servicios públicos Rancho Del Mar

En curso

La construcción está en marcha para actualizar las tuberías principales de agua, reparar los sistemas de alcantarillado, mejorar el pavimento y la accesibilidad ADA por medio de múltiples calles en el barrio de Rancho Del Mar.



Actualizaciones del sistema SCADA

En curso

American Canyon actualizará sus sistemas de Control de Supervisión y Adquisición de Datos (SCADA) para mejorar el monitoreo de la calidad del agua, la confiabilidad del sistema, el cumplimiento reglamentario y la ciberseguridad.





Información sobre contaminantes en la fuente de agua

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra y por el suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radioactivo; además, puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que podrían estar presentes en el agua de fuente no tratada incluyen:



Contaminantes microbianos, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y la vida silvestre.



Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales naturales o los que surgen de las escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.



Pesticidas y herbicidas que pueden proceder de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía urbana de aguas pluviales y los usos residenciales.



Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo los químicos sintéticos y orgánicos volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, también pueden provenir de gasolineras, escorrentía urbana de aguas pluviales, aplicación agrícola y sistemas sépticos.



Contaminantes radioactivos, que pueden ser naturales o surgir de la producción de gas y petróleo y de las actividades mineras.



Cómo entender los resultados bacteriológicos de coliformes

Las coliformes son bacterias que no son dañinas en niveles bajos y que están presentes de manera natural en el entorno. Las muestras pueden ser positivas debido al análisis incorrecto de muestras de laboratorio, recolección incorrecta de muestras, nuevas construcciones, reparación o actividad biológica con equipo y tubería.

La Norma revisada de coliformes totales (RTCR) establece un nivel máximo de contaminantes (MCL). Exige que los sistemas de agua públicos (PWS) evalúen los defectos sanitarios y los corrijan. PWS debe recolectar las muestras de coliformes totales en lugares que representan la calidad del agua en todo el sistema de distribución. Los sistemas de abastecimiento de agua que excedan la frecuencia especificada de casos de coliformes totales deben hacer una evaluación para determinar si hay algún defecto sanitario. Si hay defectos, el sistema de agua debe corregirlos. La fecha de inicio de la norma estatal revisada de coliformes totales es el 1 de julio de 2021.

Información importante sobre su agua potable

La Ciudad de American Canyon monitorea periódicamente los contaminantes en el agua potable según las leyes federales y estatales. Las páginas siguientes muestran los resultados de nuestro monitoreo más reciente para el período del 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2024, a menos que se indique lo contrario.

Es razonable esperar que toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de los contaminantes no indica necesariamente que el agua es un riesgo médico. Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la Línea directa sobre agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental al 1-800-426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como los enfermos de cáncer que reciben quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos adultos mayores y los lactantes pueden correr especial riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar sobre el consumo del agua potable con sus proveedores de atención médica.

Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) sobre las formas adecuadas de disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles llamando a la Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791.



Sobre su reporte de calidad del agua

Definiciones importantes

Para ayudar a entender la información de las páginas siguientes, American Canyon ha compilado una lista de definiciones y siglas importantes abajo.

Nivel de acción (AL): La concentración de un contaminante cuyo exceso desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua potable.

Nivel máximo de contaminantes (MCL): El nivel máximo de contaminantes permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica o tecnológicamente posible. Los niveles secundarios máximos de contaminantes (SMCL) se establecen para proteger el olor, sabor y la apariencia del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG): El nivel de contaminantes en el agua potable por debajo de los riesgos a la salud desconocidos o esperados. EPA Estados Unidos establece los MCLG.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe exceder en el agua de grifo del consumidor.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo de los riesgos a la salud desconocidos o esperados. EPA Estados Unidos establece los MRDLG.

Estándar principal de agua potable (PDWS): MCL y MRDL para los contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitorización y elaboración de reportes y requisitos del tratamiento del agua.

Objetivo de salud pública (PHG): El nivel de contaminantes en el agua potable por debajo de los riesgos a la salud desconocidos o esperados. La Agencia de Protección Ambiental de California establece los PHG.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso necesario diseñado para reducir el nivel de contaminantes en el agua potable.





Siglas

CDPH — Departamento de Salud Pública de California	NS — No estándar
DBP — Subproductos de desinfección	SWP — Proyecto estatal de agua
HAA — Ácidos haloacéticos	THM — Trihalometanos
NA — No se analizó	TOC — Carbono orgánico total
N/A — No corresponde	uS/cm — Microsiemens por centímetro
NBA — Acueducto North Bay	US EPA — Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos
ND — Ninguno detectado	
NL — Nivel de aviso	µg/L — Microgramo por litro

Comparaciones de concentración

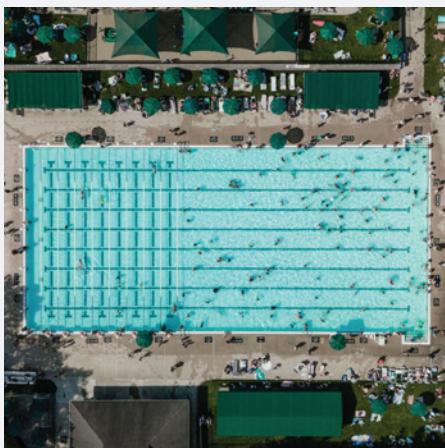
Las trazas de sustancias químicas en el agua suelen medirse en partes por millón (ppm), partes por mil millones (ppb) o partes por billón (ppt). Las comparaciones de abajo ayudan a contextualizar en la vida real la escala de esas pequeñas concentraciones.

Parte por millón (PPM)



en una pecera de 13 galones

Parte por mil millones (PPB)



diluida en 50 piscinas olímpicas

Parte por billón (PPT)



en un lago de 6 millas cuadradas

Información sobre la calidad del agua

RESULTADOS DEL MUESTREO QUE MUESTRA LA DETECCIÓN DE BACTERIAS COLIFORMES 2024

Contaminantes microbiológicos	Cantidad más alta de detecciones	Cantidad de meses en infracción	MCL	MCLG	Fuente típica de bacterias
Bacterias coliformes totales (Norma sobre coliformes totales)	1	0	Más de 5 % de las muestras mensuales son positivas.	0	Presente de manera natural en el ambiente
Coliformes fecales o E. coli (Norma sobre coliformes totales)	0	0	Una muestra de rutina y una muestra repetida detectan coliformes totales y cualquiera de las dos muestras también detecta coliformes fecales o E. coli	0	Residuos fecales humanos y animales

Nota: La ciudad de American Canyon analiza un mínimo de 20 muestras de agua al mes durante todo el año en el sistema de distribución de agua para supervisar las bacterias coliformes.

RESULTADOS DEL MUESTREO QUE MUESTRA LA DETECCIÓN DE PLOMO Y COBRE 2024

Plomo y cobre	Muestras recolectadas	Nivel percentil 90 detectado	Cantidad de lugares que exceden AL	AL	PHG	Fuente típica de contaminantes
Plomo ($\mu\text{g/L}$) septiembre 2024	30	0 ($\mu\text{g/L}$)	0	15	<2	Corrosión interna de sistemas de tuberías de agua domésticas; vertidos de fabricantes industriales; erosión de depósitos naturales
Cobre ($\mu\text{g/L}$) septiembre de 2024	30	0 ($\mu\text{g/L}$)	0	1300	3	Corrosión interna de sistemas de tuberías de agua domésticas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera

RESULTADOS DE MUESTREO DE SODIO, DUREZA Y QUÍMICA GENERAL 2024

Contaminante (unidades de información CCR)	Fechas de muestras	Avg. Nivel detectado	Rango de detecciones	AL	PHG (MCLG)	DLR	Fuente típica de contaminantes
Conductividad uS/cm	Cada trimestre 2024	347	214 – 579	N/A	N/A	1.0	Generalmente se encuentra en el suelo y en aguas superficiales
Dureza (mg/L como CaCO ₃)	Mensual 2024	88.1	61 – 141	N/A	N/A	5.0	Generalmente se encuentra en el suelo y en aguas superficiales
Calcio (mg/L)	Mensual 2024	15.5	12.0 – 24.0	N/A	N/A	1.0	Mineral disuelto de origen natural
Magnesio (mg/L)	Mensual 2024	11.9	7.6 – 20.0	N/A	N/A	1.0	Mineral disuelto de origen natural
pH	A diario 2024	8.20	7.65 – 8.64	N/A	N/A	-	El pH de 6.5 a 8.5 es normal para el agua potable
Alcalinidad (mg/L como CaCO ₃)	Mensual 2024	85.3	40.0 – 200.0	N/A	N/A	-	Mide la capacidad amortiguadora del agua

DETECCIÓN DE CONTAMINANTES NO REGULADOS 2024

Contaminante (unidades de información CCR)	Fechas de la muestra	Nivel promedio detectado	Rango de detecciones	MRL	MCL	RL	PHG/AL	Fuente típica de contaminantes
PFOS (ng/L)	Cada trimestre 2024	ND	ND	N/A	N/A	6.5	40	Provocada por el hombre. Se usa en productos de consumo, espuma ignífuga y otros procesos industriales
Litio (g/L)	Cada trimestre 2024	ND	ND	N/A	N/A	-	-	Provocada por el hombre. Se usa en productos de consumo, espuma ignífuga y otros procesos industriales

DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UNA NORMA PRIMARIA DE AGUA POTABLE 2024

Contaminante (unidades de información CCR)	Fechas de muestras	Avg. Nivel detectado	Rango de detecciones	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	DLR	Fuente típica de contaminantes
Cloro (Sistema de distribución) (mg/L)	A diario 2024	1.6	0.21 – 2.56	4.0	4.0	-	Desinfectante que se debe agregar al agua potable exigido por la reglamentación.
Arsénico (µg/L)	Cada trimestre 2024	ND	ND	10	0.004	2.0	Erosión de depósitos naturales; residual de algún proceso de tratamiento de aguas
Bario (mg/L)	Cada trimestre 2024	ND	ND	1000	2	100	Descargas de desechos de perforación de petróleo y refinerías de metal; erosión de depósitos naturales. Algunas personas que beben agua que contiene bario por arriba de MCL durante muchos años pueden tener un aumento de la presión arterial.
Nitrato (mg/L como NO ₃)	Cada trimestre 2024	ND	ND	10	45	2	Escorrentía y lixiviación por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales. Los lactantes menores de seis meses que beben agua con contenido de nitratos que excede MCL pueden enfermar gravemente con rapidez y, si no reciben tratamiento, pueden morir, ya que los niveles elevados de nitratos pueden interferir en la capacidad de la sangre del lactante para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y piel azulada. Los niveles elevados de nitratos pueden afectar la capacidad de transportar oxígeno de la sangre de mujeres embarazadas.
Trihalometanos totales* (Sistema de distribución) (ppb)	Cada trimestre 2024	70.8	27.5 – 126.9	80	N/A	-	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Total de cinco ácidos haloacéticos* HAA5 (sistema de distribución) (ppb)	Cada trimestre 2024	60.8	25.2 – 124.5	60	N/A	-	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Carbono orgánico total (TOC) (µg/L)	Mensual 2024	2.5	1.59 – 4.1	N/A	N/A	0.3	El carbono orgánico total (TOC) no tiene efectos en la salud. Sin embargo, el carbono orgánico total ofrece un medio para la formación de subproductos de la desinfección.
Planta con membranas de turbidez (NTU)	A diario 2024	0.047	0.033 – 2.002	5	TT	TT	Escorrentía del suelo. TT = 95 % de las muestras deben ser <0.3 NTU
Planta convencional de turbidez (NTU)	A diario 2024	0.132	0.090 – 3.001	5	TT	TT	Escorrentía del suelo. TT = 95 % de las muestras deben ser <0.3 NTU
Fluoruro (mg/L)	Cada trimestre 2024	ND	0.00 – .116	2.0	1	0.10	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que favorece dientes fuertes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio

DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UNA NORMA SECUNDARIA DE AGUA POTABLE 2024

Contaminante (unidades de información CCR)	Fechas de la muestra	Avg. Nivel detectado	Rango de detecciones	SMCL	PHG (MCLG)	DLR	Fuente típica de contaminantes
Manganese (mg/L)	Cada trimestre 2024	ND	ND	50	N/A	20	Lixiviación de depósitos naturales
Aluminio (ug/L)	Cada trimestre 2024	16	0 – 54	50	N/A	200	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Color	Cada trimestre 2024	ND	ND	15	N/A	N/A	Material orgánico natural
Olor	Cada trimestre 2024	ND	ND	3	N/A	N/A	Material orgánico natural

Resultados de muestreo para la NORMA DE SUPERVISIÓN NO REGULADA EPA EE. UU. (UCMR 5) (SWRCB DDW PFOA/PFOS)

Todos los Sistemas públicos de agua (PWS) que abastecen 10,000 o más conexiones de servicio, están obligados por EPA EE. UU. a participar en este programa. Estos datos sirven como fuente primaria de información sobre eventos y exposición que EPA EE. UU. usa para tomar decisiones de reglamentación. Los PWS grandes pagan sus propios costos de pruebas.

*En 2024, nuestro sistema del agua excedió MCL de los subproductos de desinfección (DBP). MCL se basa en el promedio anual acumulado (RAA) de cuatro trimestres de datos de la muestra. Los DBP se forman como subproducto de la cloración del agua potable. Esta reacción química se produce cuando el cloro se combina con la materia orgánica presente de manera natural en el agua. Los resultados de estas pruebas revelaron niveles que exceden MCL (nivel máximo de contaminantes). MCL es de 80 µg/L para TTHM (trihalometanos totales) y de 60 µg/L para HAA5 (ácidos haloacéticos). Algunas personas que beben agua que contiene DBP por encima de MCL durante muchos años pueden tener problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y pueden tener más riesgo de contraer cáncer. Estamos estudiando las distintas opciones para reducir los DBP en su suministro de agua.

Reporte anual de calidad del agua

Publicado en junio de 2025

Ayuda para tarifas disponible

Los programas de ayuda para tarifas están disponibles para los clientes que cumplan los requisitos. Visite AmericanCanyon.gov/Assistance para obtener más información.

Portal del agua para los clientes

American Canyon usa la Infraestructura de Medición Avanzada (AMI) para ayudar a conservar y prevenir el desperdicio de agua. Para que nuestros clientes de servicios públicos tengan más información ponemos a su disposición un Portal de consumo de agua con varias funciones, incluyendo el seguimiento del agua, la comparación de datos y alertas para avisarle de un consumo alto de agua. Obtenga más información y cree su cuenta en AmericanCanyon.gov/MyWaterPortal.



Visite AmericanCanyon.gov para obtener más información.

@CityOfAmericanCanyon
 @CityOfAmericanCanyon

@CityOfAmericanCanyon
 City of American Canyon